

ИНФИНИТИВ-ПОДЛЕЖАЩЕЕ В ТИПЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ БЕЗ АНТИЦИПИРУЮЩЕГО МЕСТОИМЕНИЯ *es*

И. МЕЙКСИНАЙТЕ

В функции подлежащего выступает обычно имя существительное (или местоимение) в именительном падеже, реже инфинитив¹. Различие между подлежащим, выраженным инфинитивом, и подлежащим, выраженным существительным (или местоимением) в именительном падеже, вытекает из особенностей каждой из этих форм слова. Ставя себе задачу выявить специфику инфинитива-подлежащего в немецком языке, мы сперва остановимся на некоторых особенностях инфинитива, как именной формы глагола, и сопоставим его с существительным в именительном падеже.

Известно, что инфинитив, как именная форма глагола, обладает признаками, характеризующими его принадлежность к системе глагола. Глагольный характер инфинитива проявляется в первую очередь в присущей ему системе временных и залоговых форм².

Однако в некотором отношении инфинитив сближается с существительными, обозначающими наименование действия (*nomina actionis*)³.

Инфинитив лишен категории лица; он, как и *nomina actionis*, обозначает действие, отвлеченное „от действующего предмета“. Он выражает глагольный признак в наиболее „чистом виде“⁴, т.е., он также как и *nomina actionis* „называет действие, но не соотносит его непосредственно с каким либо носителем действия“⁵. С другой стороны, сопоставление инфинитива и *nomina actionis* того же корня выявляет разницу их содержания в системе частей речи: существительное (*nomina actionis*) обладает значением предметности⁶, инфинитив же обозначает неопредмеченный процесс действия.

¹ Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, Современный немецкий язык, Москва, 1957, стр. 243.

² Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 153.

³ Ср. А. М. Пешковский, Русский синтаксис в научном освещении, Москва, 1933, стр. 143, а также Н. Wunderlich und H. Reis, Der deutsche Satzbau, Stuttgart und Berlin, 1924, Bd. I, стр. 447.

⁴ См. Н. Glinz, Die innere Form des Deutschen, Bern, 1952, стр. 145; Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 153; Ср. А. И. Моисеев, Словосочетания с зависимым инфинитивом в современном русском литературном языке, „Ученые записки ЛГУ“, № 156, Ленинград, 1952, стр. 117.

⁵ Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 153.

⁶ Г. Пауль, Принципы истории языка, Москва, 1960, стр. 429.

Это доказывается главным образом синтаксически — различной сочетаемостью существительного и инфинитива.

Предметность выражается сочетаемостью существительного со всякими словами и формами слов, выполняющих функцию определения, в первую очередь, с прилагательным в порядке согласования⁷. Этой сочетаемостью обладают также *nomina actionis*, как например: *richtige Erziehung, gemeinsame Arbeit, lange Vorbereitung* и т.д. Однако она не свойственна инфинитиву, лишенному значения предметности.

Инфинитив, с другой стороны, характеризуется глагольной сочетаемостью⁸ с наречиями или предложными конструкциями (выражающими различные обстоятельства) в порядке примыкания, а также с именами в косвенных падежах (выражающими дополнения) в порядке управления. (Ср.: *Die Kinder richtig zu erziehen, fällt nicht leicht*).

В современном немецком языке, кроме того, существительное обладает категорией соотнесенности, выраженной в артикле⁹. Инфинитив же этой категории не имеет.

Несмотря на указанные различия, в некоторых случаях невозможно провести грань между несубстантивированным, не обладающим предметным значением и субстантивированным инфинитивом, являющимся *nomen actionis*.

Немецкий инфинитив выступает в двух формах: в предложной и в беспредложной, в которой он и субстантивируется. Ср.: *zu schlagen — schlagen — das Schlagen; geschlagen zu haben — geschlagen haben — das Geschlagenhaben; geschlagen zu werden — geschlagen werden — das Geschlagenwerden; geschlagen worden zu sein — geschlagen worden sein — das Geschlagenwordensein*. Субстантивированный инфинитив характеризуется, как и все существительные, категорией соотнесенности и соответствующей сочетаемостью, как например: *das gemeinsame Arbeiten, das schnelle Gehen, das langsame Verstehen* и т.д. Часто субстантивируется и все сочетание с беспредложным инфинитивом¹⁰. Приведем примеры: *im Durch-die-Strassen-Irren. H.M.Z. 60. ein blitzschnelles Überbordwerfen. A.S.K. 51. beim Zubettegehen. Th.M.B. 268. mit Gähnen und Kinderwecken. A.S.K. 88. vom Wortemachen. Th.M.B. 285.*

Особенно часто субстантивируются сочетания, состоящие из инфинитива и одного наречия, как например: *schön schreiben — das Schönschreiben, allein sein — das Alleinsein*, а также сочетания из инфинитива и имени существительного в винительном падеже, как например: *Kinder erziehen — das Kindererziehen, Pferde züchten — das Pferdezüchten*. Сочетания типа наречие + имя существительное в винительном падеже + инфинитив в целом не субстантивируются. Ср.: *richtig die Kinder erziehen — das richtige Kindererziehen; spät die Einsicht gewinnen — das späte Einsichtgewinnen*. Также не субстантивируются сочетания типа существительное в дательном падеже + существительное в винительном падеже + инфинитив, как например: *dem Freunde das Buch leihen, den Studenten ein Gedicht vortragen* и т.д.

⁷ См. А. М. Пешковский, ук. соч., стр. 89.

⁸ Ср. А. М. Пешковский, ук. соч., стр. 90.

⁹ Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 80.

¹⁰ Duden, *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Mannheim, 1959, 387.

Характер предложного инфинитива не вызывает никаких сомнений, ибо он не субстантивизируется. Иначе обстоит дело с беспредложным инфинитивом. Инфинитив типа *arbeiten* с морфологической точки зрения амбивалентен: он может восприниматься как глагольная форма в морфологическом ряду *arbeiten — zu arbeiten* или как субстантивированный инфинитив, имеющий разряд несоотнесенности в морфологическом ряду *das Arbeiten — ein Arbeiten — Arbeiten*. При последней интерпретации субстантивированный инфинитив *Arbeiten* может обозначать именительный или винительный падеж. Выступая в функции, которая характерна и для инфинитива и для имени существительного в именительном или винительном падеже (например, в функции подлежащего или прямого дополнения), инфинитив типа *arbeiten* вне словосочетания остается амбивалентным¹¹. Амбивалентностью беспредложного инфинитива, выступающего вне словосочетания в функции подлежащего, объясняется различная его трактовка у А. А. Потебни и О. Бехагеля. Наглядно это можно иллюстрировать примером „*Irren ist menschlich*“, в котором А. Потебня¹² рассматривает инфинитив как глагольную форму, а О. Бехагель¹³ — как имя существительное. Ср. также: *Hoffen und Harren macht manchen zum Narren*.

Амбивалентным является также все сочетание с беспредложным инфинитивом, выступающее в качестве подлежащего, если оно в целом может субстантивироваться. Нижеприведенные примеры можно интерпретировать двояко; ср.: *Gut sein ist volkstümlich*. Н.М.Н. 360 : *Gut zu sein, ist volkstümlich*. : *Das Gutsein ist volkstümlich*. *Mörder schicken ist unerlaubt*. Н.М.Н. 66 : *Mörder zu schicken, ist unerlaubt*. : *Das Mörderschicken ist unerlaubt*.

Из амбивалентности этих сочетаний следует, что глагольная сочетаемость не во всех случаях может служить достаточным доказательством принадлежности инфинитива к системе глагола, т.е. несубстантивированности инфинитива.

При дальнейшем анализе мы рассматриваем несубстантивированные и амбивалентные инфинитивы, выступающие в качестве подлежащего, совместно, поскольку их синтаксическая связь со сказуемым одинакова. Анализ субстантивированного инфинитива связан с проблемой существительного-подлежащего, которая в этой статье не рассматривается.

* * *

В большинстве грамматик немецкого языка¹⁴, как в нормативных, так и в научных, инфинитив рассматривается как подлежащее в двух типах предложения. Первый тип характеризуется тем, что инфинитив-подлежащее

¹¹ Случай, в которых беспредложный инфинитив может интерпретироваться как глагольная форма или как имя существительное в винительном падеже, мы в дальнейшем подробнее рассматривать не будем, ибо это выходит за рамки нашей работы.

¹² А. А. Потебня, Из записок по русской грамматике, I—II, Москва, 1958, стр. 342—343.

¹³ О. Behagel, *Deutsche Syntax*, Bd. II, Heidelberg, 1924, стр. 361.

¹⁴ Ср. О. Behagel, ук. соч., стр. 342; Н. Paul, *Deutsche Grammatik*, Bd. IV, Halle (Saale), 1955, стр. 132—133; Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 243; М. G. Arssenjewa, E. W. Gassilewitsch, A. A. Sambrshizkaja, R. A. Tereschenkowa, I. A. Zyganowa, *Grammatik der deutschen Sprache*, Moskau, 1960, стр. 246.

предвосхищается местоимением *es* в именительном падеже, как например, в предложении: *Es sei jetzt ratsam, die Leute sich selbst zu überlassen...* A.S.T. 132. Во втором типе инфинитив-подлежащее не предвосхищается местоимением *es*, как например, в предложении: *Dies anzunehmen, wäre höchst lächerlich...* K.Z.T. 390.

Оба эти типа в литературе подробно не разобраны. Поэтому грамматические свойства инфинитива-подлежащего остаются не полностью раскрытыми, и у некоторых исследователей¹⁵ возникают в связи с этим сомнения по поводу функции инфинитива.

В данной статье мы рассматриваем инфинитив-подлежащее в типе предложения без антиципирующего местоимения *es*.

* * *

Подлежащее, как известно, может в современном немецком языке занимать место перед спрягаемой частью сказуемого и после нее, определяя два основных типа порядка слов — прямой и обратный.

Допуская, что инфинитив является подлежащим в типе предложения без антиципирующего местоимения, мы можем предположить, что он выступает в такой функции при обоих видах порядка слов. Приведем примеры: *Nach Moskau zu reisen, ist interessant.* : *Interessant ist, nach Moskau zu reisen.* *Spazieren zu gehen, lohnt sich jetzt nicht.* : *Jetzt lohnt sich nicht, spazieren zu gehen.*

Однако в некоторых случаях перестановка инфинитива может вести к изменению отношения между членами предложения. Так в примерах *Diese Vorlesung zu halten, ist seine Pflicht* : *Seine Pflicht ist, diese Vorlesung zu halten* функции инфинитива и существительного, по-видимому, меняются в зависимости от топологических факторов: в первом случае мы склонны воспринимать инфинитив как подлежащее, а существительное как предикативное имя, а во втором — наоборот¹⁶. Для того, чтобы глубже рассмотреть функцию инфинитива в зависимости от топологического фактора, мы в дальнейшем анализируем раздельно инфинитив, занимающий место перед спрягаемой частью сказуемого, и инфинитив, занимающий место после спрягаемой части сказуемого, называя его соответственно препозитивным и постпозитивным.

Приступая к исследованию препозитивного и постпозитивного инфинитивов, мы ставим себе задачу охарактеризовать отношение между инфинитивом-подлежащим и сказуемым, ибо особенности главных членов предложения, выраженных теми или другими частями речи, выявляются при исследовании их „синтаксически обусловленной соотносительности“¹⁷, предикативного отношения, в котором они состоят.

¹⁵ W. Wilmanns, *Deutsche Grammatik*, III Abt., 1. Hälfte, Strassburg, 1906, стр. 114; J. Erben, *Abriss der deutschen Grammatik*, Berlin, 1961, стр. 65, 427; Л. В. Сергеева, *Инфинитив с zu как член предложения в немецком языке*, авт. канд. дисс., М., 1956; G. Vech, *Studien über das deutsche Verbum infinitum*, Bd. I, København, 1955, стр. 50; H. Glinz, *ук. соч.*, Bern, 1952, стр. 439.

¹⁶ Подробнее эти случаи рассмотрены в нашей статье на стр. 197.

¹⁷ W. Admoni, *Der deutsche Satzbau*, Ленинград, 1960, стр. 201.

Инфинитив-подлежащее выступает также как подлежащее, выраженное именительным падежом имени существительного, в предложениях с обоими типами сказуемого — с именным и глагольным сказуемым.

А. Препозитивный инфинитив в предложении с именным сказуемым

Инфинитив-подлежащее выступает обычно при именном сказуемом, предикатив которого выражен либо существительным, либо прилагательным.

Рассмотрим сперва существительные, выступающие в функции предикатива при препозитивном инфинитиве-подлежащем.

Анализ материала показывает, что препозитивный инфинитив выступает как подлежащее с субстантивным предикативом, выражаемым только определенным кругом существительных. Это часть тех существительных, которые образуют с инфинитивом атрибутивное сочетание, т.е. часть существительных, при которых инфинитив может выступать либо как определение, либо как приложение¹⁸.

Инфинитив в функции определения может зависеть от трех типов существительных, из которых только один встречается также в функции предикатива при инфинитиве-подлежащем. Этот тип существительных состоит из отвлеченных имен¹⁹. Наиболее употребительные предикативные существительные этого типа, обнаруженные в нашем материале, таковы: *Absicht, Aufgabe, Auftrag, Befehl, Beruf, Bitte, Freude, Genuss, Geschick, Glück, Impuls, Leidenschaft, Notwendigkeit, jemandes Sache, Sendung, Traum, Torheit, Unsinn, Verdienst, Vergnügen, Versuchung, Wunsch, Ziel, Zweck*.

Эти существительные выражают либо „состояние или процесс, приходящие какому-нибудь лицу“ (например: *Freude, Glück, Absicht* и пр.), либо „процесс, направленный на какое-нибудь лицо“ (например: *Aufgabe, Auftrag, Befehl* и пр.)²⁰. Именно данное лицо (субъект состояния или процесса либо объект процесса) является агенсом инфинитивного действия, как при атрибутивном инфинитиве²¹, так и при инфинитиве-подлежащем.

Приводя примеры, мы одновременно проиллюстрируем употребление одних и тех же существительных в предикативной функции при инфинитиве-подлежащем и в атрибутивном сочетании с определением, выраженным инфинитивом. Ср.: *Doch auch mit diesem Material zu arbeiten, war eine grosse Versuchung*. L.F.N. 165 (агенсом инфинитивного действия *zu arbeiten* является то лицо, которое подвергается искушению): *Mich suchte die grosse Versuchung heim, mit diesem Material zu arbeiten. Sich waschen war ein Problem...* L.G.G. 187 (агенсом инфинитивного действия *sich waschen* является то лицо, для которого это действие является проблемой): *Das Problem, sich zu waschen, war in diesen Verhältnissen schwer zu lösen. Sie auf deinen Thron zu setzen, ist der Zweck*. F.S.M. 60 (агенсом инфинитивного действия *zu setzen* является то лицо, которое ставит себе эту цель): *Der Zweck, sie auf deinen Thron zu setzen,*

¹⁸ Ср. I. Meiksinaitė, *Die attributive Funktion des Infinitivs im Neuhochdeutschen*, „Lietuvos TSR Aukštųjų mokyklų mokslo darbai, Kalbotyra“, III, Vilnius, 1961.

¹⁹ См. I. Meiksinaitė, ук. соч., стр. 196.

²⁰ H. Paul, ук. соч., стр. 114.

²¹ Там же.

war erreicht. Во многих случаях агенс уточняется дополнительно косвенным падежом или притяжательным местоимением²². Приведем примеры, в которых те же существительные выступают в предикативной функции и в функции определяемого слова. Ср. (разрядка наша. — *И. М.*): Die flandrischen Provinzen, die gedünkt waren mit französischem Blut, ihrem Reiche zuzufügen, war ein alter Traum der französischen Könige. L.F.F. 508. : Der alte Traum der französischen Könige, die flandrischen Provinzen... ihrem Reich zuzufügen, ging nicht in Erfüllung. Ihm nachzuleben war der Wunsch meines Herzens. T.M.L. 71. : Der Wunsch meines Herzens, ihm nachzuleben, ging in Erfüllung. Der Erinnerung zu leben, ist eine Sache des Alters und des Feierabends nach vollbrachtem Tagwerk. T.M.L. 231. : Die Sache des Alters und Feierabends nach vollbrachtem Tagwerk, der Erinnerung zu leben, war ihm noch ganz fremd. Dies ausdrücklich zu bestätigen, war vielleicht Aufgabe des vierten Verses gewesen. H.M.Unr. 30.: Die Aufgabe des vierten Verses, dieses ausdrücklich zu bestätigen, verstand er nicht. All dies Verwirrende zu gestalten, sei seine Sendung. J.R.B.W. 469.: Seine Sendung, all dies Verwirrende zu gestalten, wurde ihm jetzt klar.

Связь инфинитива-подлежащего с предикативным существительным, не указывающим своей семантикой на агенс инфинитивного действия, не обнаружена. В некоторых примерах, в которых такая связь будто существует, инфинитив уже полностью субстантивирован, т.е. не является глагольной формой. О восприятии таких инфинитивов как существительных свидетельствует невозможность его замены предложной формой: Ср.: Heiraten, Engel, ist wunderlich Wort. J.W.G.L. : Das Heiraten, Engel, ist wunderlich Wort. Вряд ли говорится: Zu Heiraten, Engel, ist wunderlich Wort.

Таким образом, отнесенность действия, выраженного инфинитивом-подлежащим, к агенсу не случайна, а обязательна. Она вытекает из предикативной связи инфинитива именно только с такими существительными, которые указывают своей семантикой на агенс.

Рассматривая логико-грамматический тип предложения с существительным (местоимением) в качестве подлежащего и именного члена сказуемого, В. Г. Адмони указывает, что основным их содержанием „оказывается как раз выражение связи отдельного и общего, определение и постижение отдельного через его соотнесение с той более общей категорией, в которое данное отдельное входит“²³. Это такие предложения, как: Die Rose ist eine Blume. Er ist Student и т.д.

Разновидностью указанного типа являются предложения, „в которых также оформляется единство понятий, выраженных в подлежащем и предикативном существительном, но это — единство не отдельного и общего, а двух отдельных понятий, в том или ином отношении тождественных. Здесь выявляется одна из разновидностей многообразных связей отдельного, с другим рода отдельным — связь в данном случае приближающаяся к тождеству“²⁴. Ср.: Der neue Freund des jungen Henri hiess Herr Michel

²² Ср. G. Vech, Studien über das deutsche Verbum infinitum, Bd. II, Kjøbenhavn, 1957, стр. 86 и след.

²³ В. Г. Адмони, Введение в синтаксис современного немецкого языка, Москва, 1955, стр. 135.

²⁴ В. Г. Адмони, ук. соч., стр. 144.

de Montaigne (H. Mann), Die grundlegende Voraussetzung für die Einführung der neuen Methode war die völlige Umgestaltung des Produktionsablaufs²⁵. В. Г. Адмони называет такие предложения предложениями тождества — *Identitätssätze*²⁶.

Указанный автор отмечает, что близость предложений, выявляющих связь отдельного и общего, и предложений тождества состоит в общности их грамматического строения, а расхождения — преимущественно в области употребления артикля²⁷.

Однако вопрос об употреблении артикля в указанных видах логико-грамматического типа предложения еще недостаточно изучен, хотя отдельные случаи рассмотрены целым рядом авторов²⁸.

Основное содержание предложения типа инфинитив-подлежащее + связка + предикативное существительное соответствует содержанию типа существительное-подлежащее + связка + предикативное существительное. Это оказывается возможным потому, что при данном содержании подлежащее обозначает уже не производителя действия и не носителя состояния. Инфинитив, обладая значением неопредмеченного действия, не может выступать в предикативной связи с таким сказуемым, которое предполагает подлежащее, выражающее производителя действия или носителя состояния.

В предложениях, выявляющих связь отдельного и общего, подлежащее обозначает „отдельное (или, во всяком случае, более частное) понятие, соотнесенное с более общим понятием“²⁹, а в предложениях тождества — отдельное понятие, соотнесенное с другим, в каком-то отношении тождественным отдельным понятием.

Вопрос об употреблении артикля очевидно гораздо проще решается в предложениях типа инфинитив-подлежащее + связка + предикативное существительное, чем в предложениях типа существительное-подлежащее + связка + предикативное существительное. В первом случае мы рассматриваем только разряд категории соотнесенности³⁰, присущий предикативному существительному, во втором же — разряды категории соотнесенности, присущие существительному-подлежащему и предикативному существительному, и их взаимоотношения.

Инфинитив-подлежащее выступает в предикативной связи с существительным, имеющим разряд определенной и неопределенной соотнесенности или же несоотнесенности. В предложениях тождества инфинитив-подлежащее состоит в предикативном отношении с существительным, имеющим разряд определенной соотнесенности. В этом предикативном существительном дано иное, более абстрактное название того понятия, конкретное содержание которого раскрыто в инфинитиве. Приведем примеры: *Sie zu befreien*,

²⁵ W. Admoni, ук. соч., стр. 216—217.

²⁶ W. Admoni, ук. соч., стр. 217.

²⁷ В. Г. Адмони, ук. соч., стр. 145.

²⁸ Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 90; W. Admoni, ук. соч., стр. 216—217; O. Behaghel, ук. соч., I, стр. 88—89.

²⁹ В. Г. Адмони, ук. соч., стр. 136.

³⁰ См. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 79 и след.

ist dir Losung. F.S.M. 46. Ihm nachzuleben, war der Wunsch meines Herzens. T.M.L. 71. Das Vielfache, was er an sich ausgebildet hat, zu andrer Nutzen täglich und stündlich zu gebrauchen, ist allein sein Vergnügen, ja seine Leidenschaft.

В предложениях, выявляющих связь отдельного и общего, инфинитив-подлежащее состоит в предикативном отношении с существительным, имеющим разряд неопределенной соотнесенности или несоотнесенности. Приведем примеры: Ja, lieben ist ein gross Verdienst. J.W.G.L. Doch auch mit diesem Material zu arbeiten, war eine grosse Versuchung. L.F.N. 165. Sie zu beachten ist Notwendigkeit. J. Gr. 31. Schon von der Liebe zu sprechen ist natürlich Unsinn. H.B.H. 77. Dies ausdrücklich zu bestätigen, war Aufgabe des vierten Verses gewesen. H.M.Unr. 30.

В этих примерах инфинитив обозначает отдельное неопредмеченное действие (состояние). Оно определяется путем его включения в более общую категорию, которая выражена существительным, обозначающим опредмеченное состояние или действие, присущее какому-нибудь лицу, либо процесс, направленный на какое-нибудь лицо (предмет).

Кроме того, инфинитив-подлежащее выступает в предложении с предикативом, выраженным существительным, с которым инфинитив образует атрибутивное сочетание, только в функции приложения³¹, а именно с субстантивированным прилагательным, обычно в превосходной степени, имеющим разряд определенной соотнесенности. Оно обозначает опредмеченную оценку действия (состояния), выраженного инфинитивом. При этом действие (состояние) оценивается по отношению к какому-то лицу, которое и является его агенсом. Эта опредмеченная оценка обозначает иное, более абстрактное название того понятия, конкретное содержание которого раскрыто в инфинитиве-подлежащем. Итак, по своему логико-грамматическому характеру разбираемые предложения являются также предложениями тождества.

Лицо, обозначающее агенс действия инфинитива, может быть выражено именем в косвенном падеже, которое сочетается с именным сказуемым.

В следующем примере то же существительное выступает в предикативной функции и в функции определяемого слова. Ср.: Nudeln zu kochen ist das Einfachste für eine Hausfrau : Das Einfachste für eine Hausfrau, Nudeln zu kochen, konnte sie auch nicht.

В некоторых же случаях агенс действия, выраженного в инфинитиве, не обозначен. Однако на него указывает потенциальная сочетаемость именного сказуемого с именем в косвенном падеже; потенциальная сочетаемость доказывается возможностью интерполировать имя в косвенном падеже. Приведем пример: Sich auf ein Handwerk zu beschränken, ist das Beste. J.W.G. 36. Агенсом инфинитивного действия sich zu beschränken является то лицо, по отношению которого оценивается это действие словом das Beste, т.е. ist das Beste für mich, dich, uns alle и т.д. Имя в косвенном падеже, обозначающее это лицо, может быть интерполировано. Ср. Sich auf ein Handwerk zu beschränken, ist das Beste für dich.

³¹ I. Meiksinaitė, ук. соч., стр. 202.

Рассмотрим, далее, отношение между инфинитивом-подлежащим и именным сказуемым, предикатив которого выражен прилагательным. Обычно считается, что предикативное прилагательное обозначает качество, свойство предмета, выраженного в подлежащем³². Однако значение этого качественного признака может иметь два оттенка в зависимости от того, сочетается ли предикативное прилагательное с существительным (местоимением) в косвенном падеже или не сочетается. Сопоставим примеры:

Die Wohnung ist zu gross. : Die Wohnung ist für sie zu gross.
Die Schuhe sind eng. : Die Schuhe sind ihm eng.
Dieser Mensch ist angenehm. : Dieser Mensch ist meinem
Freund angenehm.

В предложениях справа предикативное прилагательное сочетается с существительным или местоимением в косвенном падеже. При этом оно выражает качественный признак предмета, обозначенного существительным-подлежащим. Однако он проявляется только по отношению к лицу (предмету), обозначенному именем в косвенном падеже, т.е., иными словами, является относительным признаком или качественной оценкой. Такой признак мы условно назовем субъективным.

В предложениях слева предикативное прилагательное обозначает качественный признак, присущий предмету, выраженному в существительном независимо от кого-либо или чего-либо. Такой признак, выраженный предикативным прилагательным, мы условно назовем объективным. Синтаксически субъективность признака отмечена сочетанием предикативного прилагательного с именем в косвенном падеже, а объективность — отсутствием такого сочетания. Все „абсолютные прилагательные“³³ обозначают в предикативной функции либо объективный, либо субъективный признак, так как они употребляются либо сочетаясь с именем в косвенном падеже, либо не сочетаясь (ср. примеры слева и справа). „Синтаксически относительные“³⁴ прилагательные обозначают в предикативном употреблении только субъективный признак, ибо их сочетание с именем в косвенном падеже является обязательным. Ср.: Er ist mir ähnlich, gleich.

Прилагательное, выступающее при инфинитиве-подлежащем в функции предикатива, всегда обозначает только субъективный признак, т.е. качественную оценку. Это объясняется тем, что качественная оценка, выраженная в предикативе, может относиться и к предмету, обозначенному в существительном-подлежащем, и к неопредмеченному процессу, обозначенному в инфинитиве-подлежащем. Вместе с тем объективный признак, выраженный в предикативном прилагательном, предполагает носителя свойства в полном смысле этого слова, и поэтому может относиться только к предмету, выраженному в существительном-подлежащем, а не к неопредмеченному процессу, выраженному в инфинитиве-подлежащем.

³² W. Admoni, ук. соч., стр. 217.

³³ Ср. O. Behagel, Deutsche Syntax, Bd. I, Heidelberg, 1924, стр. 140—141; W. Admoni, ук. соч., стр. 133.

³⁴ Там же.

Таким образом в функции предикатива при инфинитиве-подлежащем часто выступает словосочетание типа: имя в косвенном падеже + прилагательное, обозначающее качественную оценку. Следует отметить, что это имя в косвенном падеже выражает агенс инфинитивного действия. Приведем примеры (разрядка наша — *И. М.*): *Herumgehen und Christen werben war ihm gleich ein wenig peinlich erschienen. H.M.U. 47. Wirkung zu haben schien ihm vulgär. L.F.F.325. Dieses Stück auf seinem Schloss vor einem kleinen erlesenen Zirkel aufführen zu lassen nicht durch Berufsschauspieler, sondern durch Liebhaber, durch Aristokraten, das schien Vaudreuil tapfer und pikant, ironisch und revolutionär... L.F.F. 34.*

Однако отношение между инфинитивом-подлежащим и именным сказуемым, предикатив которого выражен прилагательным, обладает спецификой, которая не присуща предложениям с таким же сказуемым и существительным-подлежащим: в них может выступать в функции предикатива прилагательное, не сочетающееся с косвенным падежом и обозначающее качественную оценку. Это становится возможным потому, что по отношению к инфинитиву-подлежащему исключено значение объективного признака, выражаемого (в предложениях с существительным-подлежащим) одним предикативным прилагательным. Вместе с тем предикативное прилагательное, выступающее без имени в косвенном падеже при инфинитиве-подлежащем, обладает всегда потенциальной сочетаемостью. Это доказывается тем, что во всех случаях подразумеваемое имя в косвенном падеже может быть интерполировано. Интерполируемое имя выражает лицо, которое является агенсом действия, обозначенного инфинитивом. Ср.: *...auf die amerikanischen Guthaben Geld zu leihen, sei unmöglich. L.F.F. 707 : ...auf die amerikanischen Guthaben Geld zu leihen, sei für sie unmöglich. Mit der Grossmutter über Geld zu sprechen, war peinlich... H.B.H. 61 : Mit der Grossmutter über Geld zu sprechen, war ihm peinlich. Auf so viel Unlogik zu erwidern, war schwierig. L.F.F. 375 : Auf so viel Unlogik zu erwidern war ihm schwierig. Immerfort die Daumen halten, ist langweilig. W.B.S. 17 : Immerfort die Daumen halten ist ihm langweilig. Anlassen wäre gefährlich gewesen, dachte Georg, tauschen war auch gefährlich. A.S.K. 85 : Anlassen wäre ihm gefährlich gewesen, dachte Georg, tauschen war ihm auch gefährlich.*

* * *

На предикативную связь между инфинитивом-подлежащим и именным сказуемым указывают и некоторые интонационные факторы, характеризующие членение предложения этого типа.

Известно, что грамматическое членение предложения не всегда совпадает с фонетическим, ибо фонетические средства часто служат выражением „ситуативно определенных особенностей в подходе говорящего к содержанию предложения“³⁵ и лишь „наслаиваются на грамматические отношения, данные в соответствующем обобщенном логико-грамматическом типе предложения, в обобщенных грамматических значениях соответствующих членов предложения, но не становятся на их место“³⁶. Так двусоставное предложе-

³⁵ В. Г. Адмони, ук. соч., стр. 97.

³⁶ Там же.

ние в немецком языке отнюдь не всегда — даже если это разрешают топологические условия — членится на две синтагмы, выделяющие группы подлежащего и сказуемого. О. Н. Никонова, например, не расчленяет предложение „Hanno Buddenbrook sass vornübergebeugt und rang unter dem Tisch die Hände“³⁷ на синтагмы, но предложение с похожей структурой и с таким же порядком слов расчленяется ею на несколько синтагм, при чем первая пауза явно служит отделению группы подлежащего от группы сказуемого, ср.: *Lehrer Goll | trug denselben Rock mit Tintenärmeln | wie im vergangenen Jahrhundert* ||³⁸.

Хотя вопрос о соотношении грамматического и фонетического членения предложения и недостаточно разработан, можно говорить о том, что в некоторых типах предложения имеется специфическая интонация, выделяющая составы главных членов предложения и указывающая на их предикативное отношение. Эта интонация предикативности, как мы в дальнейшем ее будем называть, для одних типов предложения обязательна, для других факультативна. Интонация обязательна, если она является единственным синтаксическим средством выражения предикативного отношения.

Так предложения с именным сказуемым и подлежащим, выраженным существительным, могут иметь при прямом порядке слов свою специфическую интонацию, выделяющую группу подлежащего и сказуемого и указывающую на предикативную связь. О. Н. Никонова характеризует ее следующим образом: „...сказуемое часто противопоставляется этому подлежащему с помощью интонации предикативности, характерной чертой которой является небольшая пауза, образующая грань между подлежащим и связкой. Этой паузе предшествует небольшое повышение тона“³⁹. Например: *Dieser Mann = ist ein Arbeiter*⁴⁰.

Эта характерная пауза интонации предикативности очевидно обязательна между подлежащим и именной частью сказуемого в тех предложениях, в которых отсутствует связка, потому что интонация становится в этих случаях основным средством, выделяющим подлежащее и сказуемое и устанавливающим предикативное отношение. Приведем пример, иллюстрирующий решающее значение этой интонации для оформления предикативного отношения. Если мы пример „*Dein Vaterhaus, eine düstere, ausgebrannte Ruine*. L.G.G. 279“ произнесем без интонации предикативности, мы его воспримем как односоставное назывное предложение, в котором „*eine düstere, ausgebrannte Ruine*“ является приложением. Интонация предикативности характеризует этот же пример как двусоставное предложение (ср.: *Dein Vaterhaus = eine düstere, ausgebrannte Ruine*). Интонация предикативности необходима для выражения двусоставности предложения и в следующем примере. Ср.: *der*

³⁷ О. Н. Никонова, *Фонетика немецкого языка*, Москва, 1958, стр. 208.

³⁸ О. Н. Никонова, *ук. соч.*, стр. 218; ср. также М. Т. Кравченко, *Членение простого повествовательного предложения в современном немецком языке*, Автореферат диссертации, Ленинград, 1953.

³⁹ О. Н. Никонова, *ук. соч.*, стр. 101.

⁴⁰ Там же; ср. также О. von Essen, *Grundzüge der hochdeutschen Satzmelodie*, Ratingen/Düsseldorf, 1956, стр. 29 и след.

Kirchturm dort von der Werderstrasse eine kaputte Röhre... L.G.G. 306 : Der Kirchturm dort von der Werderstrasse = eine kaputte Röhre...

В аналогичных примерах с препозитивным инфинитивом интонация предикативности также обязательна. Ср.: Sprechen, schreiben eine hervorragend humanistisch-republikanische Angelegenheit in der Tat... Т.М.З. 28 : Sprechen, schreiben = eine hervorragend humanistisch-republikanische Angelegenheit in der Tat. Die unliebsame Konkurrenz erledigen grossartig. S.E. 22 : Die unliebsame Konkurrenz erledigen = grossartig.

В предложениях с именным сказуемым, в которых связка присутствует, интонация предикативности факультативна, ибо предикативное отношение достаточно охарактеризовано другими средствами. Интонация предикативности является в таких случаях дополнительным средством структурной характеристики предложения и может присутствовать или отсутствовать в зависимости от смысловой расчлененности предложения, от степени противопоставления одной части предложения другой⁴¹. Ср.: Dieser Mann ist Arbeiter. : Dieser Mann = ist Arbeiter. Der Schüler ist faul. : Der Schüler = ist faul.

Факультативная интонация предикативности наблюдается также в предложениях с беспредложным, нераспространенным обстоятельствами и дополнениями препозитивным инфинитивом и именным сказуемым (со связкой). Ее наличие зависит от смысловой расчлененности предложения. Однако возможность этой интонации свидетельствует о том, что инфинитив состоит в предикативном отношении со сказуемым и действительно выполняет функцию подлежащего. Ср.: Sterben wäre nicht schlimm... L.F.F. 732: Sterben = wäre nicht schlimm. Ja, lieben ist ein gross Verdienst! J.W.G.L. : Ja, lieben = ist ein gross Verdienst.

Распространенный дополнениями и обстоятельствами предложный и беспредложный инфинитив образует обычно обособленную группу⁴². При структуре предложения инфинитивная группа + связка + именная часть сказуемого обособляющая пауза делается перед связкой, как например: Jetzt ins Kino zu gehen, ist ganz unmöglich. При очевидном предикативном отношении между первым и вторым составом данная структура позволяет произнести все предложение с интонацией предикативности. При этом пауза интонации предикативности совпадает по своему месту с паузой обособления, т.е. пауза между инфинитивной группой и связкой становится двузначной — она одновременно и выражает обособление инфинитивной группы и характеризует интонацию предикативности. Ср.: Jetzt ins Kino zu gehen (I) = ist ganz unmöglich. Ввиду указанных обстоятельств во всех соответствующих примерах присутствует, по-видимому, интонация предикативности⁴³. Приведем несколько примеров. Ср.: Vor Ommo, dem Mann, so dazustehen, wäre freilich furchtbar gewesen. V.M. 82 : Vor Ommo, dem Mann, so dazustehen = wäre freilich furchtbar gewesen... Hellenstedt zu verlassen, ist aber im Augenblick unmöglich. S.E. 98 : Hellenstedt zu verlassen = ist aber im Augenblick unmöglich.

⁴¹ Ср. М. Г. Кравченко, ук. соч.

⁴² Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 286—287.

⁴³ Ср. соответствующие примеры у О. v. Essen, ук. соч., стр. 30—31.

lich ...aber ins Schriftliche eine fertige Arbeit mitnehmen, war glatt gemein! J.R.B.A. 78 : ...aber ins Schriftliche eine fertige Arbeit mitnehmen = war glatt gemein. Sie zu beachten, ist Notwendigkeit. J.Gr.31 : Sie zu beachten = ist Notwendigkeit. Seinem Sohn mit Gewalt etwas abzunehmen, wäre eine Tat voll unabsehbarer Gefahren gewesen. H.M.U. 14 : Seinem Sohn mit Gewalt etwas abzunehmen = wäre eine Tat voll unabsehbarer Gefahren gewesen.

Итак, типу предложения с препозитивным инфинитивом и именным сказуемым присуща обязательная или факультативная интонация предикативности. Она характеризует деление предложения на группы подлежащего и сказуемого, а также определяет их местоположение, указывая на предикативное отношение между главными членами.

Б. Препозитивный инфинитив в предложении с глагольным сказуемым

Глаголы, обнаруженные нами в функции сказуемого при инфинитиве-подлежащем, обладают известной спецификой, которую исследователи расценивают по-разному. И. Эрбен⁴⁴ причисляет их к категории безличных глаголов, ибо они обозначают процессы, не отправляющиеся от какого-либо лица, т.е. они не спрягаются по лицам. О. И. Москальская⁴⁵, напротив, считает их личными глаголами, употребляемыми „в силу своего значения только соотносительно с одним лицом — третьим...“

Не рассматривая проблему этих глаголов в целом, мы укажем лишь некоторые их черты, представляющиеся нам существенными в связи с анализом инфинитива-подлежащего.

По своей семантике эти глаголы делятся на две группы.

1) К первой группе относятся глаголы, обозначающие какую-либо оценку — этическую, значимости или определение ценности — того процесса или предмета, который выражен в слове-подлежащем. Таковы, например, глаголы: *sich geziemen, sich gehören, sich lohnen, lohnen, gelingen, anstehen sich verlohnen, freistehen, ausmachen* и т.д. Процесс или предмет, выраженный существительным (местоимением)-подлежащим, может оцениваться по отношению к какому-нибудь лицу, которое обозначается именем в косвенном падеже (реже — притяжательным местоимением), или безотносительно к лицу. Ср.: *Das lohnt nicht. : Das lohnt mir nicht. Ein solches Unternehmen gelingt niemals. : Ein solches Unternehmen gelingt mir niemals. Geld macht nicht den Reichtum aus. : Geld macht nicht seinen Reichtum aus.*

Состоя в предикативной связи с инфинитивом-подлежащим, такое глагольное сказуемое выражает оценку процесса только по отношению к какому-нибудь лицу, которое и является агенсом инфинитивного действия.

Это лицо может быть, как и раньше, обозначено именем существительным или местоимением в косвенном падеже (реже — притяжательным местоимением). Следующие примеры иллюстрируют предикативную связь

⁴⁴ Ср. J. Erben, ук. соч., стр. 32: „Mustert man sie (diese Impersonalia. — I. M.) genau, so ergibt sich, dass sie Vorgänge bezeichnen, die weder im Bereich des Ich noch Du liegen noch überhaupt eine persönliche Ansatzstelle haben“.

⁴⁵ О. И. Москальская, Грамматика немецкого языка, Москва, 1956, стр. 253.

этих глаголов-сказуемых с инфинитивом-подлежащим: *Laut im Lesesaal zu sprechen ziemt einem Studenten nicht. Das Thema des Vortrags zu wählen stand mir frei. Bei dieser Hitze nach dem Süden zu reisen lohnt einem Herzkranken nicht.*

Иногда инфинитив-подлежащее выступает с глагольным сказуемым, не сочетающимся с именем в личном косвенном падеже. Однако в таких случаях глагол обладает потенциальной сочетаемостью, которая обусловлена глагольным характером инфинитива, тяготеющего и в функции подлежащего к агенсу. Это доказывается возможностью интерполяции имени, выражающего агенс действия инфинитива, во всех случаях. Ср.: *Fähnchen umstecken lohnte jedoch nicht. W.B.S. 46.: Fähnchen umstecken lohnte ihn e n jedoch nicht. Cromwell zu befragen hat keinen Sinn. K.Z.T. 515. : Cromwell zu befragen hat für ihn keinen Sin. Schlafen lohnt nicht mehr. H.M.H. 284. : Schlafen lohnt ihm nicht mehr.*

Кроме того, некоторые глаголы другого типа, выступающие в функции сказуемого при имени-подлежащем со значением действия или состояния (в узком смысле этих слов), меняют свою семантику, выступая в предикативной связи с инфинитивом-подлежащим. Они приобретают, как и указанные глаголы первой группы, значение оценки процесса, выраженного инфинитивом-подлежащим по отношению к некоторому лицу. Это такие глаголы, как например: *kosten, erleichtern, gehören, verleihen* и т.д. Смещение значения этих глаголов при инфинитиве-подлежащем становится очевидным при сопоставлении соответствующих примеров. Ср. (разрядка наша. — *И. М.*): *Von einem Gauleiter stundenlang in politische Gespräche gezogen worden zu sein, verlich seiner Person in der Stadt einen gewissen Nimbus. B.K.T. 155. : Du verliehst diesem Gedicht in deiner Nachdichtung einen modernen Klang.* В первом предложении глагол *verleihen* обозначает не действие, носителем которого является инфинитив *gezogen worden zu sein*, а только оценку действия, выраженного в инфинитиве. Во втором же предложении этот глагол обозначает действие, носитель которого выражен в подлежащем *du*. Ср. также: *Diese zu durchschauen, erleichtert das Verstehen des Gesprochenen oder Geschriebenen. J.Gr. 31. : Ich erleichtere dir das Geständnis.* В примере *Rekorde zu erzielen, gehörte zum Beruf...* L.T.I. 227 глагол *gehören* выражает оценку действия, обозначенного инфинитивом. В соответствующем примере с существительным-подлежащим *Der Knabe gehörte zur Familie* глагол *gehören* обозначает состояние, носитель которого выражен в подлежащем *der Knabe*. Лицо, с точки зрения которого выносится оценка, обозначается часто именем в косвенном падеже и выражает одновременно агенс инфинитивного действия. Ср. (разрядка наша. — *И. М.*): *Die Dienste dieses Offiziers der Sache Amerikas zu sichern, kostete Pierre an zwölftausend Livres...* L.F.F. 424.

При отсутствии имени в косвенном падеже, обозначающего лицо, эти глаголы обладают потенциальной сочетаемостью, т.е. имя может быть всегда интерполировано. Потенциальная сочетаемость вытекает из необходимой отнесенности инфинитивного действия к агенсу. Ср.: *Diese zu durchschauen, erleichtert das Verstehen des Gesprochenen oder Geschriebenen. J.G. 31. : Diese zu durchschauen, erleichtert uns das Verstehen des Gesprochenen oder Geschrie-*

benen. Rekorde zu erzielen, gehörte zum Beruf... L.T.I. 227 : Rekorde zu erzielen, gehörte zum Beruf dieser Menschen.

Своеобразное отношение между инфинитивом-подлежащим и глагольным сказуемым с оценочным значением отчетливо выступает при переходных глаголах. Анализ соответствующих примеров показывает, что инфинитив-подлежащее не является агенсом, т.е. носителем действия, в таком смысле, как существительное-подлежащее, ибо активная конструкция этих предложений не поддается трансформации в пассивную. Это объясняется тем, что при пассивной форме глагола-сказуемого предложная конструкция von (durch) + имя обозначает именно только носителя действия (в узком смысле этого слова). Ср.: Er verlieh diesem Gedicht einen modernen Klang. : Ein moderner Klang wurde diesem Gedicht von ihm verliehen. Er erleichterte mir das Geständnis. : Das Geständnis wurde mir von ihm erleichtert. Инфинитив-подлежащее, напротив, выражает не носителя действия, а только носителя оценки, обозначенной глаголом-сказуемым. Поэтому предложения с теми же переходными глаголами и инфинитивом-подлежащим нельзя трансформировать из активной конструкции в пассивную. Приведем примеры: Von einem Gau-leiter stundenlang in politische Gespräche gezogen worden zu sein, verlieh seiner Person in der Stadt einen gewissen Nimbus. В.К.Т. 155. Diese zu durchschauen erleichtert das Verstehen des Gesprochenen oder Geschriebenen. J.Gr. 31.

2) Ко второй группе относятся глаголы, обозначающие внутренний процесс (или состояние) какого-нибудь лица. Он обусловлен, в свою очередь, процессом или предметом, обозначенным в подлежащем. Это глаголы типа: freuen, reuen, begeistern и пр. Приведем примеры, иллюстрирующие предикативную связь этих глаголов-сказуемых с существительным (местоимением)-подлежащим и с инфинитивом-подлежащим. Ср.: Dich auf der Bühne zu sehen freut mich. : Dieses Geschenk freut mich. Das getan zu haben, reut mich. : Meine Antwort reut mich. Dieser Roman begeisterte mich.

Некоторые глаголы, как например: ärgern, schmeicheln, interessieren, wohl tun и т.д., которые могут спрягаться и по всем лицам (ich ärgere, interessiere jemanden, ich schmeichle jemandem, tue jemandem wohl), выступают в функции сказуемого при инфинитиве-подлежащем в таком же значении, как вышеуказанные глаголы второй группы. Например: Von dir anerkannt zu werden, schmeichelt mir. Das zu erfahren interessiert ihn. Diese Antwort von einem Freund zu hören, würde jeden ärgern. Ср. также Dieses Bild zu schaffen, geneigter Beschauer, hat mir teuflische Lust bereitet. V.M. 45.

Как видно из примеров, лицо (субъект внутреннего процесса) обычно обозначено существительным или местоимением в косвенном падеже. Именно оно представляет собой агенс действия, выраженного в инфинитиве-подлежащем. Ср. (разрядка наша. — И. М.): Dies zu hören, begeisterte Agrippa d'Aubigné. Н.М.Н. 339. Однако в некоторых примерах это имя отсутствует, но может быть интерполировано, так как глагол обладает потенциальной сочетаемостью, основанной на тяготении инфинитива-подлежащего к агенсу. Ср.: Dahinzurasen durch die strenge, fröhliche Kälte, lautlos gleitend, tat wohl. L.F.F. 474 : Dahinzurasen durch die strenge, fröhliche Kälte, lautlos gleitend, tat ihm wohl.

Глаголы, обозначающие действие (в узком смысле этого слова), носителем которого является подлежащее, крайне редко вступают в предикативную связь с инфинитивом-подлежащим. Однако такие предложения следует рассматривать как отклонение от нормы, как например: *Allen Gewalten zu Trotz sich erhalten, nimmer sich beugen, kräftig sich zeigen rufet die Arme der Götter herbei. J.W.G.L. Г. Пауль также приводит соответствующий пример, охарактеризованный им как „странно звучащий“: Die Erziehung, die Regierungsform... zu den Ursachen dieser Verschiedenheit zu machen, zeigt deutlich, dass man es... schlecht überlegt hat. G. E. Lessing⁴⁶.*

* * *

Инфинитив выступает в функции подлежащего, как мы уже упомянули, в двух формах: в предложной и беспредложной. Во всех примерах типа *An einem heissen Sommertag zu baden ist angenehm* предложный инфинитив можно заменить беспредложным (ср. *An einem heissen Sommertag baden ist angenehm*). Это свидетельствует о том, что беспредложная форма является грамматическим синонимом предложной формы во всех предложениях, в которых препозитивный инфинитив является подлежащим⁴⁷. Ср. также: *Der Schwiegersohn der Königin von Frankreich zu sein, ist er auch nicht mehr wert der arme Narr. Н.М.Н. 329 : Der Schwiegersohn der Königin von Frankreich sein, ist er auch nicht mehr wert, der arme Narr. Dies zu hören, begeisterte Agrippa d'Aubigné... Н.М.Н. 339 : Dies hören, begeisterte Agrippa d'Aubigné... Zu vollenden ist nicht die Sache des Schülers. J.W.G.M. 23 : Vollenden ist nicht die Sache des Schülers.*

Препозитивный инфинитив в предложной и беспредложной форме может быть плеонастически повторен с помощью местоимения *das* или *es*, как любое существительное-подлежащее при прямом порядке слов. Приведем примеры со всеми типами сказуемого: *Arbeiten können, das Furchtbare, Bedrückende in Form bannen, es aussprechen und dadurch freier werden — das war unsere Lust, unser täglicher Kampf, unser tägliches Sichbehaupten. L.G.G. 151. Ihm das Kommando verschaffen, das war das wenigste, was sie tun konnte. L.F.F. 660. Alle Schulden los sein, es ist weit mehr als eine Million. L.F.F. 485. Den zahlenmässigen Beweis der schnellsten Nachrichtenübermittlung erbringen, den zahlenmässigen Nachweis auch der exaktesten Übermittlung : das brachte mehr Ehre als irgendeine tiefe Reflexion. L.T.I. 227.*

В. Постпозитивный инфинитив в предложении с именным сказуемым

Анализ материала выявил три типа предложений, в которых член предложения, выступающий в предложной связи с постпозитивным инфинитивом, выражен различными частями речи. В нашем материале засвидетельствованы предложения с необходимыми структурными элементами, расположенными следующим образом: а) существительное + (связка) + инфинитив, как например: *deine Pflicht ist, zu unterrichten* или *eine Freude, die Kerle*

⁴⁶ Н. Paul, ук. соч., IV, стр. 133.

⁴⁷ Ср. G. Vech, ук. соч., II, стр. 68 и след.

zu sehen. б) прилагательное + связка + инфинитив, как например: *Wichtig ist, die Arbeit rechtzeitig abzuliefern*, в) инфинитив + связка + инфинитив, как например: *Leben heisst kämpfen*.

а) Предложение типа
существительное + связка + инфинитив

В предикативной связи с постпозитивным и препозитивным инфинитивом встречаются те же существительные. Поэтому агенс действия, обозначенного постпозитивным инфинитивом, выражается таким же образом, как в предложениях с препозитивным инфинитивом (см. стр. 185). Он выясняется из предикативной связи постпозитивного инфинитива с существительными определенной семантики (ср. стр. 186), указывающей на него. Приведем примеры: *Eine Freude, die Kerle zu sehen: gross, blond, durchtrainierte Körper, erfüllt von unbändigem Tatendrang. W.B.E. 216. Eine grosse Ablenkung, in manchen Augenblicken eine Aussprache von aussen her zu empfangen. K.Z.T. 484. Der Befehl heisst, nach Westen zu marschieren. W.B.E. 381.*

В некоторых случаях агенс дополнительно уточняется косвенным падежом или притяжательным местоимением. Ср. (разрядка наша. — *И. М.*): *Sein zweiter Wunsch war, die Theorien dieses Lehrbuchs in der Praxis zu erproben. L.F.N. 126. Die am wenigstens annehmbare (Notwendigkeit. — *И. М.*) für einen wohlgebildeten Geist ist: das Unheil sich häufen zu sehen. H.M.H. 684.*

Постпозитивный инфинитив выступает также в предикативной связи с субстантивированным прилагательным. Агенс действия, обозначенного в инфинитиве, выясняется в этих случаях из действительной или потенциальной сочетаемости этого существительного с именем в косвенном падеже (ср. стр. 188). Приведем примеры (разрядка наша. — *И. М.*): *Aber das Wichtige ist der Königin, dich an ihren Hof zu locken. H.M.H. 89. Das einfachste für Fronto wäre natürlich, dem Patrioten Testimus die Ausführung eines solchen Planes dienstlich zu verbieten. Das Schönste ist jetzt, eine Ferienreise an die See zu machen. Fr.h.4: Das Schönste ist jetzt für jedermann, eine Ferienreise an die See zu machen.*

Постпозитивный инфинитив засвидетельствован в нашем материале в предикативной связи с существительным, находящимся либо „в разряде определенной соотнесенности“, либо „в разряде неопределенной соотнесенности“⁴⁸. Только немногие существительные с нулевым артиклем найдены нами в примерах этого типа⁴⁹. Из-за недостатка материала мы их подробно рассматривать не будем.

В предложениях, в которых постпозитивный инфинитив состоит в предикативной связи с существительным, находящимся в разряде определенной соотнесенности, встречаются два вида связок: обычно связка *sein* и реже связка *heissen*. Сравни: *...Ihr einziger Beweggrund hiess: Beute machen... F.S.5. Mein Auftrag ist, auszudrücken, mit wie tiefem innigem Anteil die Heiligkeit den*

⁴⁸ Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 79.

⁴⁹ Также у Г. Бека соответственные примеры немногочисленны; ср. G. Béch, ук. соч., II, стр. 67 и след.

Tod Eures Infanten Don Carlos erfahren hat. B.F.C. 8. Das Wichtigste ist, die Nerven zu behalten und das Ding nicht zu früh wegzuwerfen. W.B.S. 339. Meine Aufgabe war, über Engels' „Ursprung der Familie“ zu sprechen. L.G.G. 116 : Meine Aufgabe hiess, über Engels' Ursprung der Familie zu sprechen.

Постпозитивный инфинитив, следующий за связкой *heissen* или *sein*, является как бы развернутым обозначением того, что уже названо существительным. Он разъясняет содержание существительного, выражает иное, более конкретное название содержания существительного. Таким образом содержание понятий, выраженных в существительном и в инфинитиве, в указанном отношении отождествляется. Это значит, что предложения указанной структуры могут быть также названы предложениями тождества. Вместе с тем инфинитив раскрывает содержание только существительного, имеющего разряд определенной соотнесенности, так как именно определенность содержания существительного предполагает ее разъяснение, уточнение.

Разъяснительное значение такого постпозитивного инфинитива является и причиной того, что во многих предложениях наблюдается его аппозиционное обособление, характеризующееся объяснительной интонацией. Характерной чертой этой интонации является объяснительная пауза после связки, которая на письме обозначается двоеточием. Приведем примеры: *...ihr einziger Beweggrund hiess: Beute machen... F.S. 5. Ihr non plus ultra jederzeit war: Gott zu lästern und den Dreck zu preisen. J.W.G.L. Die am wenigstens annehmbare (Notwendigkeit. — И. М.) für einen wohlgebildeten Geist ist: das Unheil sich häufen zu sehen. H.M.H. 694.*

В других примерах постпозитивный инфинитив обособляется не аппозиционно, т.е. при помощи обыкновенной, не объяснительной паузы, которая на письме обозначается запятой. Ср.: *Meine Lieblingsbeschäftigung war lange Zeit, hauchdünne Stahlbleche mit Petroleum abzureiben. H.G.K. 32. Das einfachste für Fronto wäre natürlich, dem Patrioten Testimus die Ausführung eines solchen Planes dienstlich zu verbieten. L.F.N. 123. Sein zweiter Wunsch war, die Theorien dieses Lehrbuchs in der Praxis zu erproben. L.F.N. 126.*

Однако возможность интерполяции объяснительной паузы, т.е. возможное аппозиционное обособление постпозитивного инфинитива во всех этих примерах, является доказательством того, что именно инфинитив предикативности существительному, являясь именной частью сказуемого. Ср.: *Sein erster Impuls war, sie durch mürrisches Gehabe rasch zu vertreiben. L.F.E. 612 : Sein erster Impuls war: sie durch mürrisches Gehabe rasch zu vertreiben. Das Sicherste ist, Echo zu sein. S.E. 80 : Das Sicherste ist: Echo zu sein.*

Сопоставление примеров типа инфинитив + связка + имя существительное, имеющее разряд определенной соотнесенности, и примеров типа имя существительное, имеющее разряд определенной соотнесенности + связка + инфинитив, показывает, что препозитивный инфинитив в первом типе и постпозитивный во втором выступают в различных функциях. В предложениях типа *...sich auf ein Handwerk zu beschränken, ist das Beste. J.W.G.W. 36* интонация предикативности (ср. стр. 192) характеризует препозитивный инфинитив как подлежащее, а существительное как предикативное имя. В предложениях типа *Das Beste war,*

dahinzudösen und auf diese Weise wenigstens ein wenig Schlaf zu speichern. Н.В.Н. 20 действительная или потенциальная объяснительная интонация характеризует предикативную функцию инфинитива; существительное же, состоящее в предикативной связи с инфинитивом, выступает, следовательно, в качестве подлежащего. Однако оба типа можно назвать предложениями тождества, поскольку в обоих случаях понятия, выраженные в подлежащем и сказуемом, в каком-то отношении отождествляются.

В предложениях, в которых постпозитивный инфинитив состоит в предикативной связи с существительным, находящимся в разряде неопределенной соотнесенности⁵⁰, связка обычно отсутствует⁵¹, однако она может быть интерполирована. Приведем примеры: *Eine Freude, die Kerle zu sehen: gross, blond, durchtrainierte Körper, erfüllt von unbändigem Tatendrang. W.B.E. 216. Eine grosse Ablenkung in manchen Augenblicken eine Aussprache von aussen her zu empfangen. K.Z.T. 484. ...eine schwere Sache, der Vater des Vaterlandes und recht volkstümlich zu bleiben, während er im Umherziehen seine Feinde unterwirft und Abgaben eintreibt. H.M.V. 23. Welch ein Genuss für den Leser, die meisterhaft gehandhabte, geistvoll funkelnde und dennoch so einfach-klare Sprachkunst des Dichters auf sich wirken zu lassen. F.h. Cp.: Eine Freude ist, die Kerle zu sehen... Eine grosse Ablenkung ist, in manchen Augenblicken eine Aussprache von aussen her zu empfangen* и т. д.

В этих примерах мы склонны воспринимать инфинитив как подлежащее, а существительное с неопределенным артиклем как предикативное имя. Это объясняется в первую очередь тем, что предикативное существительное обычно имеет разряд неопределенности или несоотнесенности⁵². Обычно также логически объем понятия, выраженного в подлежащем, подчинен объему понятия, выраженного в предикативном существительном с неопределенным артиклем. В данном случае логические отношения именно таковы. Поэтому они способствуют восприятию постпозитивного инфинитива как подлежащего, а существительного как предикативного имени.

Языковым фактором, оформляющим существительное как предикативное имя, является и в этом типе предложения интонация.

Группа инфинитива (или инфинитив) в предложениях типа *Eine Freude, die Kerle zu sehen... W.B.E. 216* синтагматически отделяется от группы существительного (или существительного), также как в предложениях с такими же структурными элементами при прямом порядке слов, как например: *Sprechen, schreiben — eine hervorragend humanistisch-republikanische Angelegenheit in der Tat... T.M.Z. 28* (ср. стр. 192). Приведем два примера с различным порядком слов, указывая синтагматический раздел между группой инфинитива (инфинитивом) и группой существительного (существительным): *Eine Freude | die Kerle zu sehen... : Sprechen, schreiben | eine hervorragend humanistisch-republikanische Angelegenheit in der Tat.*

⁵⁰ Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 90.

⁵¹ Ср. G. Vech, ук. соч., II, стр. 67–93: Бек не приводит ни одного примера, в котором употребляется связка.

⁵² Ср. Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, ук. соч., стр. 90.

Вместе с тем имеется существенное интонационное различие между предложениями обоих типов. В предложении типа *Eine grosse Unannehmlichkeit, sich su verspäten* логическое ударение ставится обязательно на одно из слов группы существительного: его нельзя перенести на какое-нибудь слово из группы инфинитива. Ср.: *Eine "Freude, die 'Kerle zu 'sehen... Eine 'grosse "Ab'lenkung, in manchen 'Augen,blicken eine 'Aus,sprache von 'aussen ,her zu em'pfangen* или *Eine "grosse 'Ab,lenkung, in manchen 'Augen,blicken eine 'Aus,sprache von 'aussen ,her zu em'pfangen... eine 'schwere "Sache, der 'Vater des 'Vater,landes und recht 'volks,tümlich zu 'bleiben* или *eine "schwere 'Sache, der 'Vater des 'Vater,landes und recht 'volks,tümlich zu 'bleiben.*

Обязательное логическое ударение на предикативном имени наблюдается только в таких предложениях, в которых предикативное имя занимает первое место. Такой необычный порядок слов вызван именно желанием особенно подчеркнуть, выделить предикативное имя. Поэтому логическое ударение на нем становится обязательным⁵³. (Ср. также: *"Lehrer ist mein 'Freund. "Fleissig ist der 'Schüler.* и т.д.). В примерах же с препозитивным инфинитивом (при прямом порядке слов), говорящий может ставить логическое ударение на любое слово из группы существительного или инфинитива в зависимости от того, что он по смыслу выделяет. Так, например, в предложении: *Die flandrischen Provinzen, die gedüngt waren mit französischem Blut, ihrem Reiche zuzufügen, war ein alter Traum der französischen Könige* логическое ударение может падать на любое слово из группы инфинитива или существительного, в зависимости от того, что подчеркивается.

Сопоставление соответствующих примеров показывает, что препозитивный и постпозитивный инфинитивы, выступая в предикативной связи с существительным, имеющим разряд неопределенной соотнесенности, выполняют одну и ту же функцию подлежащего. Ср.: *...eine schwere Sache, der Vater des Vaterlandes und recht volkstümlich [zu bleiben... Н.М.В. 23 : Der Vater des Vaterlandes und recht volkstümlich zu bleiben — eine schwere Sache. Welch ein Genuss für den Leser, die meisterhaft gehandhabte, geistvoll funkelnde und dennoch so einfach-klare Sprachkunst des Dichters auf sich wirken zu lassen; F.h. : Die meisterhaft gehandhabte, geistvoll funkelnde und dennoch so einfach-klare Sprachkunst des Dichters auf sich wirken zu lassen — welch ein Genuss für den Leser.*

Таким образом мы в этом случае имеем два топологических варианта одного и того же типа предложений: вариант препозитивный инфинитив-подлежащее + (связка) + имя существительное, имеющее разряд неопределенной соотнесенности — предикативное имя и вариант имя существительное, имеющее разряд неопределенной [соотнесенности — предикативное имя + (связка) + постпозитивный инфинитив-подлежащее.

* * *

При структуре предложения существительное + связка + инфинитив или инфинитив + связка + существительное, как например: *die Kinder*

⁵³ Ср. О. Zacher, *Deutsches Phonetik*, Ленинград, 1960, стр. 178 и Е. Riesel, *Abriss der deutschen Stilistik*, Москва, 1954, стр. 257.

zu unterrichten, ist seine wichtigste Aufgabe и seine wichtigste Aufgabe ist, die Kinder zu unterrichten инфинитив можно рассматривать, по мнению Г. Бека⁵⁴, либо как подлежащее, либо как именная часть сказуемого. Указанный автор объясняет это тем, что немецкий язык не имеет четких формально-языковых критериев, чтобы однозначно отличить подлежащее от предикативного имени, если оба выражены существительными⁵⁵. Интерпретация же таких примеров зависит, по его мнению, исключительно от „семантических соображений“⁵⁶.

Однако проведенный нами анализ препозитивного и постпозитивного инфинитива, состоящих в предикативной связи с существительным, выявляет недостаточность точки зрения Г. Бека.

Существительное-подлежащее и предикативное существительное являются синтаксическими единицами и как таковые различаются в строе предложения при помощи синтаксических критериев, в первую очередь — интонации. Препозитивный инфинитив и состоящее с ним в предикативной связи существительное определяются как члены предложения при помощи действительной или потенциальной интонации предикативности.

Постпозитивный инфинитив, состоящий в предикативной связи с существительным, имеющим разряд определенной соотнесенности, определяется как член предложения при помощи действительной или потенциальной объяснительной интонации. Она характеризует его как предикатив, разъясняющий содержание существительного-подлежащего.

Существительное, имеющее разряд неопределенной соотнесенности и состоящее в предикативной связи с постпозитивным инфинитивом, характеризуется как предикатив при помощи обязательного логического ударения.

б) Предложения вида

прилагательное + связка + инфинитив

Анализ предложений указанного вида не представляет трудностей, ибо прилагательное выражает только признак и поэтому может выступать в этом случае лишь в предикативной функции, а инфинитив, следовательно, лишь в функции подлежащего. Приведем примеры: *Wichtig war nur, so leise ins Haus zu kommen...* Н.В.Н. 47. *Wichtig war, still zu halten, kaum zu atmen, die Augen nicht zu öffnen...* Н.В.Н. 5. *Schrecklich war nur zu sehen, wie...* Н.В.Н. 19. *Mir war nicht leicht, aus dem Hause zu kommen.* F.h.

Именное сказуемое, предикатив которого выражен прилагательным, обозначает при постпозитивном инфинитиве, как и при препозитивном, качественную оценку, т.е. субъективный признак (см. стр. 189). Субъективность признака вытекает из действительной (см. последний пример: *Mir war nicht leicht, aus dem Hause zu kommen.*) или потенциальной (ср. первые два примера: *Wichtig war nur für ihn, so leise ins Haus zu kommen. Wichtig war für ihn, still zu halten...*) сочетаемости прилагательного с именем в косвенном падеже.

⁵⁴ G. Bech, ук. соч., II, стр. 82.

⁵⁵ G. Bech, ук. соч., II, стр. 80.

⁵⁶ G. Bech, ук. соч., там же.

Сопоставление предложений с препозитивным и постпозитивным инфинитивом, состоящим в предикативной связи с прилагательным, показывает, что мы в этом случае имеем два топологических варианта того же типа предложения. Ср.: *Schrecklich war, nur zu sehen...* Н.В.Н. 19 : *Nur zu sehen, war schrecklich. Mir war nicht leicht aus dem Hause zu kommen. F.h.: Aus dem Hause zu kommen, war mir nicht leicht.*

б) Предложение типа
инфинитив + связка + инфинитив

Предложения такого типа представляют собой предложения тождества⁵⁷. Обычно они имеют определенную стилистическую окраску: процессы, выраженные обоими инфинитивами, отождествляются метафорически. Так например, в предложениях *Leben heisst kämpfen* и *Denn leben hiess: sich wehren*. J.W.G.F. 11 процесс, выраженный в инфинитиве *leben*, отождествляется с другим процессом, обозначенным в первом примере инфинитивом *kämpfen*, а во втором — *sich wehren*. При этом процессы, выраженные в инфинитивах *kämpfen* и *sich wehren*, являются существенной частью первого процесса. Отождествляя отдельный процесс, который в таких случаях воспринимается как целое, с другим отдельным процессом, представляющим существенную часть этого целого, мы одновременно разъясняем первый процесс вторым.

В предложениях типа *Irgendeinen Sekretär John Kräuter oder gar den Bedienten damit zu befassen, heisst recht eigentlich Perlen vor die Säue werfen*. T.M.L. 100 оба процесса, выраженные в инфинитивах, отождествляются по своей значимости или ценности.

Однако в предложениях анализируемого типа встречается и нестилистическое отождествление процессов, обозначенных обоими инфинитивами: выраженный во втором инфинитиве процесс может обозначать иным названием процесс, выраженный в первом инфинитиве, разъясняя его таким образом. Ср.: *Hervorheben heisst allgemein: auffällig machen*. O.E.S. 13.

На отношение тождества во всех предложениях рассматриваемого типа указывает и то, что в них наряду со связкой *sein* употребляется и синонимичная с ней связка *heissen*, которая своим частично сохранившимся лексическим значением „заслуживать название“⁵⁸ указывает на отождествление понятий, выраженных в обоих инфинитивах. Ср.: *Die Frage stellen, hiess sie beantworten*. L.F.N. 124 : *Die Frage stellen, ist sie beantworten. Glotzen ist nicht sehen*. B.V.G. 10: *Glotzen heisst nicht sehen*.

Однако мы не можем согласиться с Сергеевой, утверждающей, что в таких предложениях невозможно отличить инфинитив, выполняющий функцию подлежащего, от инфинитива, выполняющего предикативную функцию. На основании анализа собранного нами материала мы пришли к выводу, что функция обоих инфинитивов характеризуется в предложении при помощи интонации.

⁵⁷ Л. В. Сергеева, ук. соч.

⁵⁸ Н. Paul, *Deutsches Wörterbuch*, 5. Auflage, Bd. I, Halle (Saale), 1956, S. 285: *heissen — „eine Bezeichnung verdienen“*.

Встречается двоякая интонация предложений типа инфинитив + связка + инфинитив.

1) Чаще всего наблюдается действительная или потенциальная интонация предикативности (см. стр. 191 и след.), определяющая топологически место подлежащего и именной части сказуемого (см. стр. 193).

Если препозитивный инфинитив распространен, вся инфинитивная группа обособляется перед связкой. Пауза обособления, совпадающая по месту с паузой, характерной для интонации предикативности, становится двузначной (см. стр. 192). Все предложение произносится, по-видимому, с интонацией предикативности. Ср.: *Zu denken „niemand ist da“, hiess zu denken „die Grossmutter ist da, sonst niemand“*. Н.В.Н. 88 : *Zu denken „niemand ist da“ = hiess zu denken „die Grossmutter ist da, sonst niemand“*. *Irgendeinen Sekretär John Kräuter oder gar den Bedienten damit zu befassen, heisst recht eigentlich Perlen vor die Säue werfen*. Т.М.Л. 100 : *Irgendeinen Sekretär John Kräuter oder gar den Bedienten damit zu befassen = heisst recht eigentlich Perlen vor die Säue werfen*. *Sich selber fragwürdig finden, heisst steigen*. Н.М.Н. II. 300 : *Sich selber fragwürdig finden = heisst steigen*.

При нераспространенном препозитивном инфинитиве возможна, по-видимому, потенциальная интонация предикативности. Ср.: *Glotzen ist nicht sehen*. В.В.Г. 10 : *Glotzen = ist nicht sehen*.

2) Реже наблюдается пояснительная пауза после связки, которая на письме обозначается двоеточием. Она свидетельствует о том, что именно постпозитивному инфинитиву свойственно разъясняющее значение, что он является аппозитивным предикативом (ср. стр. 198). Приведем примеры: *Denn leben hiess: sich wehren*. J.W.G.F. II. *Deutsch sein heisst: aufs Ganze gehen*. Н.М.Н. 311. *Ein Ding nachformen, das hiess: über jede Stelle gegangen sein, nichts verschwiegen, nichts übersehen, nirgends betrogen haben...* R.R.R. 303. *Hervorheben heisst allgemein: auffällig machen*. О.Е.С. 13.

Примеров с выраженным агенсом действия в нашем материале не обнаружено. Однако, по-видимому, можно предположить, что связка обладает потенциальной сочетаемостью с именем в косвенном падеже. Об этом свидетельствует во всех случаях возможность интерполяции личного косвенного падежа, который и выражает агенс действий, обозначенных обоими инфинитивами, т. е. для обоих действий предполагается один и тот же агенс. Ср.: *Die Frage stellen, hiess sie beantworten*. L.F.N. 124 : *Die Frage stellen, hiess für ihn sie beantworten*. *Ein Ding nachformen, das hiess: über jede Stelle gegangen sein, nichts verschwiegen, nichts übersehen, nirgends betrogen haben...* R.R.R. 303. : *Ein Ding nachformen, das hiess für den Bildhauer: über jede Stelle gegangen sein, nichts verschwiegen, nichts übersehen, nirgends betrogen haben*.

Г. Постпозитивный инфинитив в предложении с глагольным сказуемым

Характер и семантика глаголов, выступающих в функции сказуемого при препозитивном и постпозитивном инфинитиве-подлежащем, одинаковы. Однако постпозитивный инфинитив-подлежащее употребляется крайне редко. Приведем примеры: *Dann reute ihn schon, es getan zu haben*. J.W.G.W. 45.

Hochverehrte Tante Hermine, würde dich vielleicht interessieren zu hören, was mir an dir missfällt? W.B.S. 34.

Постпозитивный инфинитив также засвидетельствован в предложении с пассивной конструкцией. Приведем примеры. Ср.: Der Armee war befohlen, zurückzumarschieren. Mir war gestattet, abzureisen.

Сказуемое обычно обозначено глаголом, который в действительном залоге сочетается с именем в дательном падеже и инфинитивом-дополнением Ср.: Man befahl der Armee zurückzumarschieren. Man gestattete mir abzureisen. При пассивной конструкции предложения инфинитив выступает соответственно в функции подлежащего. Агнс действия инфинитива выражен именем в дательном падеже. Приведем автентичные примеры (разрядка наша. — И. М.): Seinen Leuten war aufs strengste befohlen, dem Hausbesitzer nicht die mindesten Unkosten zu machen. J.W.G.W. Mir wird verstattet sein, als Königin zu handeln. F.S.M. 45. ...dass ihm vergönnt werde, sich zur Erreichung seines Zwecke da oder dort, wie es ihm belieben möge, aufzuhalten. J.W.G.W. 40.

Реже выступает инфинитив-подлежащее в предложениях с пассивной конструкцией при сказуемом, выраженном глаголом, который в форме действительного залога управляет инфинитивом-дополнением. Ср.: Man beschloss, den Kriegsverbrecher hinzurichten. : Beschlossen wurde, den Kriegsverbrecher hinzurichten. Приведем автентичный пример: So wurde beschlossen, in den Salon zu gehen. W.B.S. 380.

Переходный глагол обладает в пассивной форме действительной или потенциальной сочетаемостью с предложной конструкцией von + имя в дательном падеже, которое выражает агнс действия, обозначенного в сказуемом, и одновременно агнс действия, обозначенного в инфинитиве. Ср.: So wurde beschlossen, in den Salon zu gehen. W.B.S. 380 : So wurde von ihnen beschlossen, in den Salon zu gehen.

Употребление инфинитива-подлежащего в предложении с пассивной конструкцией вполне возможно: в подлежащем выражен в таком случае только объект действия, т.е. неопредмеченный процесс, на который распространяется влияние действия, обозначенного в сказуемом.

Предложения с постпозитивным инфинитивом-подлежащим и глагольным сказуемым могут быть во всех случаях трансформированы в соответствующие предложения с прямым порядком слов, т.е. в предложения с препозитивным инфинитивом. Ср.: Dann reute ihn schon, es getan zu haben. J.W.G.W. 45 : Es getan zu haben, reute ihn dann schon. Mir wird verstattet sein, als Königin zu handeln. F.S.M. 45 : Als Königin zu handeln wird mir verstattet sein.

Таким образом в предложениях с глагольным сказуемым препозитивный и постпозитивный инфинитив выступают в той же функции подлежащего, т.е. предложения с глагольным сказуемым, как с препозитивным, так и с постпозитивным инфинитивом являются двумя топологическими вариантами одного и того же типа предложения.

* * *

Обычно постпозитивный инфинитив выступает в предложной форме. В предикативной связи с глагольным сказуемым, а также с именным ска-

зубым, предикатив которого выражен существительным, имеющим разряд неопределенной соотнесенности, или прилагательным, наблюдается только постпозитивный инфинитив в предложной форме⁵⁹. Проиллюстрируем это несколькими примерами (ср. также соответствующие примеры в предыдущем тексте): ...eine schwere Sache, der Vater des Vaterlandes und recht volkstümlich zu bleiben... Н.М.В. 23. Wichtig war, still zu halten, kaum zu atmen, die Augen nicht zu öffnen... Н.В.Н. 5. Dann reute ihn schon, es getan zu haben.

Только в предложениях тождества типа существительное, имеющее разряд определенной соотнесенности, + связка + инфинитив и типа инфинитив + связка + инфинитив встречается постпозитивный инфинитив в обеих формах, в беспредложной и предложной. Ср. предложения типа существительное, имеющее разряд определенной соотнесенности, + связка + инфинитив: Sein Lebensplan heisst von nun ab, nicht mehr leben und richtig leben, sondern Unsterblichkeit... St.Z.B. 29. : Ihr einziger Beweggrund hiess: Beute machen. F.S. 5. : Das Sicherste ist, Echo zu sein. S.E. 80 : Sein erster Impuls war, sie durch mürrisches Gehabe rasch zu vertreiben. L.F.E. 612. Приведем также примеры типа инфинитив + связка + инфинитив: Sich selber fragwürdig finden, heisst steigen. Н.М.Н. II. 300. Denn] leben hiess: sich wehren. J.W.G.F. II. [Zu denken „niemand ist da“, hiess zu denken „die Grossmutter ist da, sonst niemand“. Н.В.Н. 46.

Итак, анализ материала показывает, что предложная форма является обычной для постпозитивного инфинитива. Она для одних типов предложения с постпозитивным инфинитивом обязательна, для других, т.е. для предложения тождества, возможна.

В связи с последним фактом следует рассмотреть причины, обуславливающие возможность употребления беспредложной формы в предложениях тождества.

1) В предложениях типа существительное, имеющее разряд определенной соотнесенности, + связка + инфинитив мы наблюдаем беспредложную форму только в тех случаях, когда инфинитив не распространен или выступает в таком сочетании, которое может в целом субстантивироваться. Это значит, что постпозитивный инфинитив, выступающий в беспредложной форме, амбивалентен (см. стр. 183). Приведем примеры: ...ihr einziger Beweggrund hiess: Beute machen. F.S. 5. Sein Lebensplan heisst von nun ab, nicht mehr leben und richtig leben, sondern Unsterblichkeit. St.Z.B. 29. Deine Sorge ist Tanzen und Bettliegen. Н.М.Н. 257. Возможность употребления беспредложного постпозитивного инфинитива в данных предложениях объясняется, по-видимому, тем, что при отношении тождества на форму предикатива оказывает влияние существительное-подлежащее. Инфинитив, выступая в амбивалентной форме, воспринимается как субстантивированный и тем самым и в морфологическом отношении отождествляется с существительным, выражающим подлежащее. Восприятие предикативного инфинитива как существительного в последних двух примерах подкрепляется тем обстоятельством, что он

⁵⁹ Исключение составляют фразеологические сочетания типа sein + прилагательное (обычно gut или schlecht) + инфинитив в беспредложной форме, как например: Mit dir ist schlecht Kirschen essen. Hier ist gut sein и т.д.; Ср. G. Vech, ук. соч., II, стр. 72.

сочетается при помощи союза с еще одним предикативным существительным. (Ср.: ...nicht mehr leben und richtig leben, sondern Unsterblichkeit. ...Tanzen und Bettliegen).

2) В предложениях типа инфинитив + связка + инфинитив препозитивный и постпозитивный инфинитив обычно выступают либо оба в беспредложной, либо оба в предложной форме. Однако более часто наблюдаются оба инфинитива в беспредложной форме. Ср.: *Ihn grossmachen aber hiess retten*. Н.М.Н. II 253. *Sich selber fragwürdig finden, heisst steigen*. Н.М.Н. II 300. *Denn leben hiess: sich wehren*. J.W.G.F. II.

Гораздо реже встречаются оба инфинитива в предложной форме, как например, в предложении: *zu denken „niemand ist da“, hiess zu denken „die Grossmutter ist da“, sonst niemand*. Н.В.Н. 46.

Тенденция употреблять оба инфинитива в одинаковой форме отмечается и Г. Веком⁶⁰. Он объясняет эту тенденцию возможным согласованием форм инфинитива — „Statuskongruenz“⁶¹. Такая тенденция, по-видимому, действительно существует. Согласование форм обоих инфинитивов вызвано, возможно, самим содержанием этих предложений тождества, при котором морфологическая форма обоих инфинитивов также сближается.

Однако можно именно говорить только о тенденции согласования обеих форм инфинитива, потому что в некоторых примерах отмечаются различные формы препозитивного и постпозитивного инфинитива. Ср.: *Irgendeinen Sekretär John Kräuter oder gar den Bedienten damit zu befassen, heisst recht eigentlich Perlen vor die Säue werfen...* Т.М.Л. 72. *Was tun? Den Auftrag ausführen, hiesse die Republik verraten, den Angeber zu machen, das Vertrauen dieser armen unglücklichen Frau missbrauchen*. S.Zw.Ant. 563⁶².

Несогласованные формы препозитивного и постпозитивного инфинитива объясняются как раз наличием двух тенденций, проявляющихся в языке.

Тенденция употреблять постпозитивный инфинитив в предложной форме наблюдается иногда в предложениях, в которых препозитивный инфинитив выступает в беспредложной форме, как например (разрядка наша.—И.М.): *Den Auftrag ausführen, hiesse die Republik verraten, den Angeber zu machen...* S.Zw.Ant. 563.

С другой стороны, именно благодаря тенденции согласования форм инфинитивов возможно употребление постпозитивного инфинитива в беспредложной форме. В такой форме постпозитивный инфинитив выступает не только в случае согласования, но изредка и несогласованно с препозитивным инфинитивом. Приведем пример: *Irgendeinen Sekretär John Kräuter oder gar den Bedienten damit zu befassen, heisst recht eigentlich Perlen vor die Säue werfen...* Т.М.Л. 72.

Vilniaus Valst. V. Kapsuko v.
universitetas,
Vokiečių kalbos katedra .

Įteikta
1962 m. gruodžio mėn.

⁶⁰ G. Vech, ук. соч., стр. 83.

⁶¹ G. Vech, ук. соч., стр. 83.

⁶² Последний пример приводит G. Vech, ук. соч., II, стр. 84.

Использованные тексты

- A. S. K. — A. Seghers, Das 7. Kreuz, Moskau, 1949.
 A. S. T. — A. Seghers, Die Toten bleiben jung, Moskau, 1951.
 A. Z. N. — A. Zweig, Novellen um Claudia, Berlin, 1962.
 A. Z. E. — A. Zweig, Der Elfenbeinfächer, Berlin, 1953.
 B. B. G. — B. Brecht, Das Leben des Galileo Galilei, Berlin, 1957.
 B. F. C. — B. Frank, Cervantes, Moskau, 1956.
 B. K. T. — B. Kellermann, Totentanz, Berlin, 1960.
 F. S. M. — F. Schiller, Maria Stuart, Dramen in zwei Bänden, Moskau, 1949.
 H. B. H. — H. Böll, Haus ohne Hüter, Berlin, 1960.
 H. G. K. — H. Grundig, Zwischen Karneval und Aschermittwoch, Berlin, 1959.
 H. M. H. — H. Mann, Die Jugend des Königs Henri IV, Berlin, 1956.
 H. M. N. II — H. Mann, Novellen, Bd. II, Berlin, 1953.
 H. M. U. — H. Mann, Professor Unrat, Moskau, 1952.
 H. M. Unr. — H. Mann, Der Untertan, Moskau, 1950.
 H. M. V. — H. Mann, Die Vollendung des Königs Henri IV, Berlin, 1956.
 H. M. Z. — H. Mann, Zwischen den Rassen, Berlin, 1954.
 J. Gr. — W. Jung, Kleine Grammatik der deutschen Sprache, Leipzig, 1954.
 J. R. B. A. — }
 J. R. B. W. — } J. R. Becher, Abschied. Wiederanders, Berlin, 1960.
 J. W. G. D. W. — J. W. Goethe, Dichtung und Wahrheit
 J. W. G. L. — J. W. Goethe, Lyrik
 J. W. G. M. — J. W. Goethe, Wilhelm Meisters Lehrjahre
 J. W. G. F. I, II — J. W. Goethe, Faust, I. und II. Teil
 J. W. G. W. — J. W. Goethe, Wilhelm Meisters Wanderjahre
 J. W. G. Wahlv. — J. W. Goethe, Die Wahlverwandtschaften
 K. Z. T. — K. Zuchardt, Stirb du, Narr, Halle (Saale), 1961.
 L. F. R. — L. Feuchtwanger, Exil, Berlin, 1957.
 L. F. F. — L. Feuchtwanger, Die Füchse im Weinberg, Berlin, 1955.
 L. F. N. — L. Feuchtwanger, Der falsche Nero, Berlin, 1957.
 L. G. G. — L. Grundig, Gesichte und Geschichte, Berlin, 1953.
 L. T. I. — V. Klemperer, L T I, Halle (Saale), 1957.
 O. E. S. — O. v. Essen, Grundzüge der hochdeutschen Satzintonation, Ratingen/Düsseldorf, 1956.
 R. R. R. — R. M. Rilke, Auguste Rodin, Werke. Auswahl in zwei Bänden, in Inselverlag, 1959.
 S. E. — W. Steinberg, Einzug der Gladiatoren, Halle, 1958.
 St. Z. B. — St. Zweig, Baumeister der Welt, Wien, Leipzig, Zürich, 1936.
 Th. M. B. — Th. Mann, Buddenbrooks, Moskau, 1956.
 T. M. L. — Th. Mann, Lotte in Weimar, Moskau, 1952.
 T. M. Z. — Th. Mann, Zauberberg, Berlin, 1928.
 V. M. — V. Mann, Wir waren fünf, Berlin, 1961.
 W. B. E. — W. Bredel, Die Enkel, Moskau, 1956.
 W. B. S. — W. Bredel, Die Söhne, Moskau, 1952.

} Goethes Werke in 16
 Bänden, Berlin—
 Leipzig, Verlag von
 Th. Knaur Nachf.

BENDRATIS-VEIKSNYS SAKINIUOSE BE ANTICIPUOJANČIO ĮVARDŽIO *es*

I. MEIKSINAITĖ

Reziūmė

Sakiniuose be anticipuojančio įvardžio *es* bendratis, einanti veiksniu, topologiniu požiūriu gali būti prepozityvinė ir postpozityvinė.

Abiejose pozicijose bendratis santykiauja su vardažodiniu ir veiksmažodžio tariniu.

Vardine tarinio dalimi gali eiti daiktavardis ir būdvardis. Tačiau predikatyvu gali būti tik daiktavardžiai, kurie savo semantika nurodo bendratimi reiškiamo veiksmo veikėją. Vardažodinis tarinys, kurio predikatyvas išreikštas būdvardžiu, [ir veiksmažodinis tarinys jungiamas arba gali būti jungiamas su daiktavardžiu ar įvardžiu netiesioginiu linksniu. Šis daiktavardis arba įvardis žymi bendratimi reiškiamo veiksmo veikėją.

Bendratis, žyminti nesudaiktintą procesą, negali būti veiksmo arba požymio reiškėju tokia prasme, kaip daiktavardis, einantis veiksniu.

Veiksmažodžiai ir būdvardžiai, einantieji vardine tarinio dalimi, prie veiksmo, išreikšto bendratimi, žymi tam tikrą įvertinimą, kuris duodamas bendratimi reiškiamam veiksmui (arba būsenai).
